

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1430/2007

z 5. decembra 2007,

ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy II a III k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 11 písm. c) bod ii) a článok 13 ods. 2 tretí pododsek,

keďže:

(1) Nemecko, Luxembursko, Rakúsko a Taliansko predložili odôvodnené žiadosti o zmeny a doplnenia prílohy II k smernici 2005/36/ES. Holandsko predložilo odôvodnenú žiadosť o zmenu a doplnenie prílohy III k smernici 2005/36/ES.

(2) Nemecko požiadalo o prídanie pojmu zdravotná („Gesundheit“) k pomenovaniu detská sestra „Kinderkrankenschwester/Kinderkrankenpfleger“. Zákon zo 16. júla 2003 týkajúci sa starostlivosti poskytovanej zdravotnými sestrami, ktorý vstúpil do platnosti 1. januára 2004, zmenil obsah tohto vzdelávania a zmenil názov povolania na zdravotná a detská sestra [„Gesundheits- und Kinderkrankenpfleger(in)“]. Štruktúra a vstupné podmienky k tomuto typu vzdelávania zostali nezmenené.

(3) Nemecko požiadalo o vypustenie povolania psychiatrická zdravotná sestra [„Psychiatrische(r) Krankenschwester/Krankenpfleger“] z prílohy II, pretože toto vzdelávanie dopĺňa vzdelávanie zdravotnej sestry zodpovednej za všeobecnú starostlivosť a patrí do pojmu získania diplomu.

(4) Nemecko požiadalo o prídanie povolania geriatrická ošetrovateľka („Altenpflegerin und Altenpfleger“), ktoré zodpovedá podmienkam stanoveným v článku 11 písm. c) bode ii) smernice 2005/36/ES, ako aj zákonu o geriatrickej starostlivosti zo 17. novembra 2000 a nariadeniu týkajúcemu sa vzdelávania a skúšok pre profesiu geriatrickej zdravotnej sestry z 26. novembra 2002.

(5) A napokon Nemecko požiadalo o zlúčenie povolání bandážista („Bandagist“) a ortopedický mechanik („Orthopädiemechaniker“) do povolania ortopedický technik („Orthopädietechniker“) v súlade so Živnostenským zákonníkom [Handwerksordnung in der Fassung der Bekanntmachung vom 24. September 1998 (BGBl. I S. 3074; 2006 I S. 2095), zuletzt geändert durch Artikel 146 der Verordnung vom 31. Oktober 2006 (BGBl. I S. 2407)].

(6) Luxembursko požiadalo o nahradenie pojmov detská sestra („infirmier puériculteur“) pomenovaním pediatriká sestra, sestra na anestéziológii pomenovaním sestra pre anestéziu a oživovanie a pojem kvalifikovaný masér pojmom masér podľa pozmeneného zákona z 26. marca 1992 o výkone a revalorizácii niektorých zdravotníckych povolání. Spôsoby vzdelávania sa nezmenili.

(7) Rakúsko požiadalo o spresnenie opisu vzdelávania, ktoré možno uplatňovať na profesie psychiatrická zdravotná sestra a pediatriká zdravotná sestra, tak ako vyplývajú zo zákona o zdravotníckej starostlivosti (BGBl I n° 108/1997).

(8) Taliansko požiadalo o vypustenie povolání stavebný topograf („geometra“) a zememerač („perito agrario“) z prílohy II, pretože sú predmetom vzdelávania, ktoré zodpovedajú vymedzeniu pojmu odborného vzdelávania uvedeného v článku 55 prezidentského dekrétu č. 328 z 5. júna 2001 a v prílohe I k zákonnému nariadeniu č. 227 z 8. júla 2003.

(9) Nemecko, Luxembursko a Rakúsko požiadali o prídanie istého počtu vzdelávaní, ktoré vedú k získaniu titulu Meister/Maitre do prílohy II. Tieto typy vzdelávania vyplývajú najmä z nasledujúcich zákonov: v Nemecku: Živnostenský zákonník [Gesetz zur Ordnung des Handwerks – Handwerksordnung in der Fassung der Bekanntmachung vom 24. September 1998 (BGBl. I S. 3074; 2006 I S. 2095), zuletzt geändert durch Artikel 146 der Verordnung vom 31. Oktober 2006 (BGBl. I S. 2407)]; v Luxembursku: zákon z 28. decembra 1988 (úradný vestník z 28. decembra 1988 A č. 72) a nariadenie veľkovojsvodstva zo 4. februára 2005 (úradný vestník z 10. marca 2005 A – č. 29); v Rakúsku: Zákonník priemyselnej legislatívy a práce [Gewerbeordnung 1994 (BGBl. Nr. 194/1994 idgF BGBl. I Nr. 15/2006)]. Zodpovedajú podmienkam stanoveným v článku 11 písm. c) bode ii) smernice 2005/36/ES.

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 22. Smernica zmenená a doplnená smernicou Rady 2006/100/ES (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 141).

- (10) Holandsko požiadalo o zmenu a doplnenie opisu predpísaného vzdelávania v prílohe III, aby v ňom mohla byť zohľadnená ich zmena a doplnenie uskutočnené v rámci zákona o odbornej výchove a vzdelávaní (loi WEB de 1996). Tieto typy odborného vzdelávania zodpovedajú podmienkam stanoveným v článku 13 ods. 2 tretom pododseku smernice 2005/36/ES.
- (11) Smernica 2005/36/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (12) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre uznávanie odborných kvalifikácií,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Prílohy II a III k smernici 2005/36/ES sa týmto menia a dopĺňajú v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

#### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 5. decembra 2007

Za Komisiu  
Charlie McCREEVY  
člen Komisie

## PRÍLOHA

Prílohy II a III k smernici 2005/36/ES sa menia a dopĺňajú takto:

I. Príloha II sa mení a dopĺňa takto:

1. Bod 1 sa mení a dopĺňa takto:

a) v záhlaví „v Nemecku“:

i) prvá zarážka sa nahrádza nasledujúcim znením:

„— zdravotná a detská sestra [Gesundheits- und Kinderkrankenpfleger(in)]“;

ii) štrnástá zarážka sa vypúšťa;

iii) pridáva sa zarážka:

„— geriatrická ošetrovatelka (Altenpflegerin und Altenpfleger)“;

b) v záhlaví „v Luxembursku“ sa piata, šiesta a siedma zarážka nahrádzajú takto:

„— pediatrická sestra [infirmier(ère) en pédiatrie],

— sestra pre anestéziu a oživovanie [infirmier(ère) en anesthésie et en réanimation],

— masér (masseur)“;

c) v záhlaví „v Rakúsku“:

i) po prvej zarážke týkajúcej sa základnej odbornej prípravy zdravotných sestier špecializujúcich sa na starostlivosť o deti a mladistvých („spezielle Grundausbildung in der Kinder- und Jugendlichenpflege“) sa pridáva:

„ktoré predstavujú študijný a vzdelávací cyklus celkovo trvajúci minimálne trinásť rokov, z toho minimálne desať rokov všeobecného vzdelávania a tri roky odborného vzdelávania zabezpečeného vzdelávacím zariadením zameraným na zdravotnícku starostlivosť, ukončených úspešným vykonaním skúšky k získaniu diplomu.“

ii) po druhej zarážke týkajúcej sa základnej odbornej prípravy zdravotných sestier pracujúcich na psychiatrii („spezielle Grundausbildung in der psychiatrischen Gesundheits- und Krankenpflege“) sa pridáva:

„ktoré predstavujú študijný a vzdelávací cyklus celkovo trvajúci minimálne trinásť rokov, z toho minimálne desať rokov všeobecného vzdelávania a tri roky odborného vzdelávania zabezpečeného vzdelávacím zariadením zameraným na zdravotnícku starostlivosť, ukončených úspešným vykonaním skúšky k získaniu diplomu.“

2. V bode 2 sa záhlavie „v Nemecku“ mení a dopĺňa takto:

i) tretia zarážka sa nahrádza takto:

„— ortopedický technik (Orthopädietechniker)“;

ii) piata zarážka sa vypúšťa.

3. Za bod 2 sa vkladá tento bod:

„2a Meister/Maitre (odborné vzdelávanie a príprava končiace sa získaním titulu Meister/Maitre) v týchto povolaniach:

V Nemecku:

- metalurg (Metallbauer),
- výrobca chirurgických nástrojov (Chirurgiemechaniker),
- karosár a výrobca automobilov (Karosserie- und Fahrzeugbauer),
- automobilový mechanik (Kraftfahrzeugtechniker),
- mechanik bicyklov a motocyklov (Zweiradmechaniker),
- chladiarenský odborník (Kälteanlagenbauer),
- informačný technik (Informationstechniker),
- poľnohospodársky mechanik (Landmaschinenmechaniker),
- výrobca zbraní (Büchsenmacher),
- klampiar (Klempner),
- inštalatér-kúrenár (Installateur und Heizungsbauer),
- elektrotechnik (Elektrotechniker),
- konštruktér elektrických strojov (Elektromaschinenbauer),
- lodný konštruktér (Boots- und Schiffbauer),
- murár a betonár (Maurer und Betonbauer),
- konštruktér a inštalatér vykurovacích kachiel a vykurovacích zariadení na teplý vzduch (Ofen- und Luftheizungsbauer),
- tesár (Zimmerer),
- pokrývač (Dachdecker),
- cestár (Straßenbauer),
- špecialista na tepelnú a akustickú izoláciu (Wärme-, Kälte- und Schallschutzisolierer),
- studniar (Brunnenbauer),
- kamenár a sochár (Steinmetz und Steinbildhauer),
- štukatér (Stuckateur),
- maliar a lakovník (Maler und Lackierer),
- montážny pracovník lešení (Gerüstbauer),
- kominár (Schornsteinfeger),
- jemný mechanik (Feinwerkmechaniker),
- stolár (Tischler),

- povrazník („Seiler“),
- pekár („Bäcker“),
- cukrár („Konditor“),
- mäsiar („Fleischer“),
- kaderník („Frisör“),
- sklenár („Glaser“),
- fúkač skla a výrobca sklenených nástrojov („Glasbläser und Glasapparatebauer“),
- vulkanizátor a opravár pneumatík („Vulkaniseur und Reifenmechaniker“).

V Luxembursku:

- pekár-cukrár („boulangier-pâtissier“),
- cukrár – výrobca čokoládových výrobkov – cukrovinkár – zmrzlinár („pâtissier-chocolatier-confiseur-glacier“),
- mäsiar-údenár („boucher-charcutier“),
- mäsiar-údenár konského mäsa („boucher-charcutier-chevalin“),
- lahôdkar („traiteur“),
- mlynár („meunier“),
- krajčír („tailleur-couturier“),
- modista-klobučník („modiste-chapelier“),
- kožušník („fourreur“),
- obuvník – opravár obuvi („bottier-cordonnier“),
- hodinár („horloger“),
- klenotník-zlatník („bijoutier-orfèvre“),
- kaderník („coiffeur“),
- kozmetik („esthéticien“),
- všeobecný mechanik („mécanicien en mécanique générale“),
- montér výtahov, nákladných výtahov, pohyblivých schodov a manipulačných zariadení („installateur d'ascenseurs, de monte-charges, d'escaliers mécaniques et de matériel de manutention“),
- výrobca zbraní („armurier“),
- kováč („forgeron“),
- mechanik strojov a priemyselných zariadení a stavebných strojov („mécanicien de machines et de matériels industriels et de la construction“),
- autoelektrikár – elektrotechnik automobilov a motocyklov („mécanicien-électronicien d'autos et de motos“),
- konštruktér a opravár karosérií („constructeur réparateur de carrosseries“),

- autoklapiar – autolakovník (débossleur-peintre de véhicules automoteurs),
- cievkar (bobineur),
- mechanik – opravár audiovizuálnych zariadení a prístrojov (électronicien d'installations et d'appareils audiovisuels),
- montér – opravár televíznych káblových rozvodov (constructeur réparateur de réseaux de télédistribution),
- elektromechanik kancelárskej techniky a informačných systémov (électronicien en bureautique et en informatique),
- mechanik poľnohospodárskych a vinohradníckych strojov a zariadení (mécanicien de machines et de matériel agricoles et viticoles),
- kotlár (chaudronnier),
- galvanizátor (galvaniseur),
- odhadca automobilov (expert en automobiles),
- podnikateľ v oblasti stavebníctva (entrepreneur de construction),
- podnikateľ v oblasti výstavby, rekonštrukcie a opráv ciest a dláždenia (entrepreneur de voirie et de pavage),
- výrobca pevných povrchov (confectionneur de chapes),
- podnikateľ v oblasti tepelnej, zvukovej a vodotesnej izolácie (entrepreneur d'isolations thermiques, acoustiques et d'étanchéité),
- inštalatér kúrenia (installateur de chauffage-sanitaire),
- montér chladiarenských zariadení (installateur frigoriste),
- elektrikár (électricien),
- montér svetelných reklám (installateur d'enseignes lumineuses),
- elektromechanik komunikačných technológií a informačných systémov (électronicien en communication et en informatique),
- montér poplachových a bezpečnostných systémov (installateur de systèmes d'alarmes et de sécurité),
- stolár – umelecký stolár (menuisier-ébéniste),
- parketár (parqueteur),
- ukladač prefabrikovaných dielov (poseur d'éléments préfabriqués),
- výrobca a ukladač okeníc, žalúzií, markíz a roliet (fabricant poseur de volets, de jalousies, de marquises et de store),
- podnikateľ v oblasti kovových konštrukcií (entrepreneur de constructions métalliques),
- konštruktér pecí a rúr (constructeur de fours),
- klapiar – pokrývač (couvreur-ferblantier),
- tesár (charpentier),
- kamenár (marbrier-tailleur de pierres),
- obkladač (carreleur),
- štukatér – konštruktér fasád a stropov (plafonneur-façadier),

- maliar-dekoratér (peintre-décorateur),
- sklenár – výrobca zrkadiel (vitrier-miroitier),
- čalúnnik-dekoratér (tapissier-décorateur),
- konštruktér – ukladáč kozubov a keramických pecí (constructeur poseur de cheminées et de poêles en faïence),
- tlačiar (imprimeur),
- dizajnér média (opérateur média),
- sieťotlačiar (sérigraphe),
- knihár (relieur),
- mechanik lekárskeho a chirurgického nástroja (mécanicien de matériel médico-chirurgical),
- inštruktör vodičov motorových vozidiel (instructeur de conducteurs de véhicules automoteurs),
- výrobca – ukladáč opláštenia a kovovej strešnej konštrukcie (fabricant poseur de bardages et toitures métalliques),
- fotograf („photographe“),
- výrobca – opravár hudobných nástrojov (fabricant réparateur d'instruments de musique),
- inštruktör plávania (instructeur de natation).

V Rakúsku:

- stavebný majster v oblasti realizácie prác (Baumeister hinsichtl. der ausführenden Tätigkeiten),
- pekár (Bäcker),
- majster studniar (Brunnenmeister),
- pokrývač (Dachdecker),
- elektrotechnik (Elektrotechnik),
- mäsiar (Fleischer),
- kaderník a parochniar – štylista [Friseur und Perückenmacher (Stylist)],
- technik sanitárnych a plynových zariadení (Gas- und Sanitärtechnik),
- sklenár (Glaser),
- ukladanie sklenených obkladov a leštenie hladkého skla (Glasbeleger und Flachglasschleifer),
- fúkanie skla a výroba sklenených nástrojov (Glasbläser und Glasinstrumentenerzeugung),
- leštenie a tvarovanie dutého skla (prídružené remeselné činnosti) [Hohlglasschleifer und Hohlglasveredler (verbundenes Handwerk)],
- peciar-kachliar (Hafner),
- kúrenár (Heizungstechnik),
- technik ventilačných systémov (prídružené remeselné činnosti) [Lüftungstechnik (verbundenes Handwerk)],
- technik chladenia a klimatizácie (Kälte- und Klimatechnik),

- elektromechanik komunikačných zariadení (Kommunikationselektronik'),
- cukrár vrátane výrobcov medovníkov a cukrovíniok, zmrzlina a čokoládových výrobkov [Konditor (Zuckerbäcker) einschl. der Lebzelter und der Kanditen- Gefrorenes- und -Schokoladewarenerzeugung'],
- automechanik (Kraftfahrzeugtechnik'),
- karosár vrátane výrobcu plechu a lakovníka karosérie (pridružené remeselné činnosti) [Karosseriebauer einschl. Karoseriespengler u. -lackierer (verbundenes Handwerk)],
- spracovanie plastových materiálov (Kunststoffverarbeitung'),
- maliar izieb a natierač (Maler und Anstreicher'),
- lakovník („Lackierer“),
- pozlacovač a štukatér (Vergolder und Staffierer'),
- výrobca tabúľ a vývesných štítov (pridružené remeselné činnosti) [Schilderherstellung (verbundenes Handwerk)],
- mechatronik v oblasti výroby elektrických strojov a automatizácie (Mechatroniker f. Elektromaschinenbau u. Automatisierung'),
- mechatronik v oblasti elektroniky (Mechatroniker f. Elektronik'),
- mechanik kancelárskej techniky a informačných systémov (Büro- und EDV-Systemtechnik'),
- mechatronik v oblasti techniky strojov a výrobných techník (Mechatroniker f. Maschinen- und Fertigungstechnik'),
- mechatronik v oblasti lekárskej techniky (pridružené remeselné činnosti) [Mechatroniker f. Medizingeratechnik (verbundenes Handwerk)],
- technik povrchových úprav (Oberflächentechnik'),
- umelecký kováč (pridružené remeselné činnosti) [Metalldesign (verbundenes Handwerk)],
- zámočník („Schlosser“),
- kováč („Schmied“),
- technik poľnohospodárskych strojov (Landmaschinentechnik'),
- inštalatér („Spengler“),
- kotlár (pridružené remeselné činnosti) [Kupferschmied (verbundenes Handwerk)],
- majster kamenár vrátane výrobcu umelého kameňa a terrazzo (Steinmetzmeister einschl. Kunststeinerzeugung und Terrazzomacher'),
- štukatér a sadrár (Stukkateur und Trockenausbauer'),
- stolár („Tischler“),
- výrobca makiet („Modellbauer“),
- debnár („Binder“),
- sústružník („Drechsler“),
- konštruktér lodí („Bootsbauer“),
- sochár (pridružené remeselné činnosti) [Bildhauer (verbundenes Handwerk)],



- vulkanizátor (Vulkaniseur),
- výrobca zbraní vrátane obchodu so zbraňami [,Waffengewerbe (Büchsenmacher) einschl. des Waffenhandels'],
- tepelná, zvuková a protipožiarna izolácia (Wärme- Kälte- Schall- und Branddämmer),
- majster tesár v oblasti realizácie prác (Zimmermeister hinsichtl. der ausführenden Tätigkeiten),

ktoré predstavujú vzdelávací a školiaci cyklus minimálne trinásťročný, z toho vzdelanie minimálne tri roky v rámci štruktúrovaného vzdelávania, čiastočne získané v podniku, a časť vzdelávania poskytnutého odbornou vzdelávacou inštitúciou, ukončené skúškou, ako aj teoretické i praktické vzdelávanie majstra-remeselníka v dĺžke trvania minimálne jeden rok. Úspešné vykonanie skúšky v remeselnej činnosti dáva právo vykonávať toto povolanie ako samostatný pracovník, školiť učňov a byť nositeľom titulu ‚Meister/Maitre‘.‘;

4. V bode 4 „Technický sektor“ sa záhlavie „v Taliansku“ vypúšťa.

II. Príloha III sa mení a dopĺňa takto:

Obsah záhlavia „v Holandsku“ sa nahrádza takto:

„Regulovaná odborná príprava, ktorá zodpovedá kvalifikačnému stupňu 3 alebo 4 národného centrálneho registra odborného vzdelávania zriadeného zákonom o vzdelávaní a odbornej príprave alebo starším typom vzdelávania, ktorých stupeň splynul s týmito kvalifikačnými stupňami.

Stupne 3 a 4 kvalifikačnej štruktúry zodpovedajú tomuto popisu:

- Stupeň 3: zodpovednosť za uplatňovanie a kombináciu normalizovaných postupov. Kombinácia alebo koncepcia postupov v závislosti od činností súvisiacich s organizáciou a prípravou práce. Schopnosť obhájiť si svoju činnosť pred svojimi kolegami (bez hierarchického spojenia). Riadiaca zodpovednosť kontroly a podpory uplatňovania inými pracovníkmi normalizovaných alebo automatizovaných rutinných postupov. Väčšinou ide o odborné kompetencie a znalosti.
- Stupeň 4: zodpovednosť za vykonávanie pridelených úloh, ako aj zodpovednosť za kombináciu alebo koncepciu nových postupov. Schopnosť obhájiť si svoju činnosť pred kolegami (bez hierarchického spojenia). Explicitná hierarchická zodpovednosť, pokiaľ ide o plánovanie a/alebo vedenie a/alebo organizáciu a/alebo rozvoj celého výrobného cyklu. Ide o špecializované kompetencie a znalosti a/alebo nezávislé od profesie.

Oba stupne zodpovedajú vzdelávacím cyklom upraveným predpisom s celkovou dĺžkou trvania minimálne 15 rokov, ktoré predpokladajú dokončenie 8-ročného základného vzdelávania, po ktorom nasledujú štyri roky stredného prípravného odborného vzdelávania (VMBO), ku ktorému sa pridávajú minimálne tri roky vzdelávania na úroveň 3 alebo 4 v strednej odbornej vzdelávacej inštitúcii (MBO), ukončené skúškou. [Dĺžka stredného odborného vzdelávania môže byť stanovená od troch do dvoch rokov, ak má záujemca kvalifikáciu, ktorá ho oprávňuje pokračovať v štúdiu na univerzite (14 rokov predbežného vzdelávania) alebo v inom type vysokoškolského štúdia (13 rokov predbežného vzdelávania)].

Holandské úrady odovzdajú Komisii a ostatným členským štátom zoznam typov vzdelávania uvedených v tejto prílohe.“